

"DIE ALLMACHT."

Gross ist Jehova der Herr!
 Denn Himmel und Erde verkünden seine Macht.
 Du hörst sie im brausenden Sturm,
 In des Waldstroms laut aufrauschendem Ruf.
 Gross ist Jehova der Herr!
 Gross ist seine Macht!
 Du hörst sie in des grünenden Waldes Gesäusel,
 Siehst sie in wogender Saaten Gold,
 In lieblicher Blumen glühendem Schmelz.
 Im Glanz des sternebesäeten Himmels.

Furchtbar tönt sie im Donnergeroll,
 Und flammt in des Blitzes schnell hinzuckendem
 Flug.

Doch kündet das pochende Herz dir fühlbarer noch
 Jehovas Macht, des ewigen Gottes,
 Blickst du flehend empor und hoffst auf Huld und
 Erbarmen.

Gross ist Jehova der Herr!

Ladislaus Pyzker.

English Version.

"THE ALMIGHTY."

Great is Jehovah, the Lord!
 The heaven and earth utter witness of His might.
 Thou hear'st Him in bellowing storm,
 In the wood-stream's loud rushing shout.
 Great is Jehovah, the Lord,
 Mighty is His power.

Thou hear'st Him in the green springing forest's
 wide murmur.

See'st Him in showery golden seeds,
 In love-shapen bloom of young-petalled flowers,
 In glance of fields starry-sown of the heavens.

Fearful tones He in thunder's dark roll,
 And flames in the lightning's swift white flashing
 flood.

Yet thy deep yearning heart tells thee wondrously of
 Jehovah's might. To God the eternal
 Look beseechingly forth, and hope for protection and
 salvation.

Great is Jehovah, the Lord!

2.

Klärchens Lied*English Version.*

Joyful and mournful and thoughtful to be;
 Trusting and fearful, from pain never free.
 Soaring to heaven, as death all forlorn;
 Happy with all is the soul by love torn.

Schwesterlein

(Sister Fair)

Schwesterlein, Schwesterlein, wann geh'n wir nach Haus,

"Morgen wenn die Hahnen kräh'n,
Woll'n wir nach Hause geh'n,
Brüderlein, Brüderlein, dann geh'n wir nach Haus."

Schwesterlein, Schwesterlein, wann geh'n wir nach Haus?

"Morgen wenn der Tag 'anbricht,
Eh end't die Freude nicht,
Brüderlein, Brüderlein, der fröhliche Braus,"

Schwesterlein, Schwesterlein, wohl ist es Zeit.

"Mein Liebster tanzt mit mir,
Geh ich, tanzt er mit ihr.
Brüderlein, Brüderlein, lass du mich heut."

Schwesterlein, Schwesterlein, was bist du blass?

"Das macht der Morgenschein
Auf meinen Wängelein,
Brüderlein, Brüderlein, die vom Taue nass."

Schwesterlein, Schwesterlein, du wankest so matt?

"Suche die Kammertür,
Suche mein Bettlein mir,
Brüderlein, es wird fein unterm Rasen sein."

Sister fair, sister fair, when shall we go home?
'Morrow, when the first cocks crow,

Shall I with thee home go;
Brother dear, brother dear, then shall we go home.

Sister fair, sister fair, when shall we go home?
'Morrow, when the sun's awake,

Then we'll our joys forsake;
Brother dear, brother dear, then shall we go home.

Sister dear, sister dear, midnight is near.
I am my love's delight.

If I go he seeks a bride;
Brother dear, brother dear, we'll stay the night.

Sister fair, sister fair, why art so pale?
It is the morning breeze,

Makes my cheeks white as fleece;
Brother dear, brother dear, they are wet with dew.

Sister fair, sister fair, why walkest thou so slow?
Open my chamber door,

Find me a bed once more;
Brother dear, find a bier, under willows near!

Mein Mäd'el Hat Einen Rosenmund

(My Sweetheart Has a Rosebud Mouth)

Mein Mäd'el hat einen Rosenmund,
Und wer ihn küsst, der wird gesund;
O du!—

O du schwarz braunes Mägdelein, du la-la!
Du lässt mir keine Ruh!

Die Wangen sind wie Morgenröth',
Wie sie steht über'm Winterschnee!
O du!—

Dein' Augen sind wie die Nacht so schwarz,
Wenn nur zwei Sternein funkeln drin.
O du!—

Du Mäd'el bist wie der Himmel gut,
Wenn er über uns blau sich wölben thut!
O du!—

My maiden's mouth a rosebud is,
And he is well whom she doth kiss.
Beware!

My bonnie black-eyed maiden fair.
Ho la-la!
I seek thee everywhere.

Thy cheeks are like the morning sun,
Which has the snow to melt begun.
Beware!

My bonnie black-eyed maiden fair.
Ho la-la!

Thine eyes like winter nights are black,
But two bright stars glow in them yet.
Beware!

O maid, thou art my paradise,
A heaven of purest azure skies.
Beware!